

## БЛАГОСЛОВЕН БОГ І ЯВИВСЯ НАМ

### СВЯТЕ БОГОЯВЛЕННЯ ГОСПОДНЄ. ХРЕЩЕННЯ ГОСПОДА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА

«Благословен, хто йде в ім'я Господнє; Бог – Господь і явився нам» (Пс. 118 (117),26-27), – з торжественною радістю співаємо у свято Богоявлення Господнього. Христос, Який прийшов наче один з багатьох хреститися на Йордан від Йоана, є оцим Благословенним, про Якого говорив колись псалмопівець. Не був Христос просто одним з багатьох, хоча посідав у повноті людське єство, як і всі інші, які поспішали до хрещення. Він – єдиний Благословенний, бо приходить не змити гріхи, а взяти. Являється на Йордані не щоб себе спасти, але вселенну. Приходить не очиститися, а очистити. Не є Він одним з багатьох, хоча зволив стати одним з них. Благословен Христос, що йде в ім'я Господнє у світ, щоб його спасти, очистити, призвати до Богорозуміння.

«Бог – Господь і явився нам. Бог – Цар над царями, Пан над панями», Творець єдиний і Вседержитель усього, що існує. І Він явився нам – своїм слугам і творінням. Не тому, що мав у чомусь потребу чи бажав приголомшити нас, ані не тому, що мав яку-небудь користь від нас чи щось подібного. А тому, що «Він благий, тому що на віки милість Його» (Пс. 118 (117),1), – пояснює нам псалмопівець. Тому що полюбив нас і хотів явити себе нам. Не для себе це зволив, але для нас. Христос явився у Вифлєємі, на Йордані, у Капернаумі, в Єрусалимі, в селах і містах Юдеї, Ізраїлю та Самарії, на Таворі і Голготі як Той, Хто йде в ім'я Господнє, щоб спасти нас. Той, Хто йде через вбожество ясини, гіркоту поспішної втечі в Єгипет, обнаження при Йордані, насмішки при проповідуванні, нерозуміння на Таворі, ганебність та болючість смерті на хресті йде, щоб спасти. Благословен. Він – Бог, а явився нам як смиренний Чоловік, що поніс на собі наші гріхи.

«Сповідуйтеся Господеві», – каже псалмопівець, тобто визнавайте Його і визнавайте себе перед Ним. Його визнавайте за Бога, Царя над царями, Творця і Вседержителя, єдиного Благословенного. Себе ж визнавайте за тих, кому Він зволив явитися, яких зволив взяти гріхи, заради яких виніс ці гріхи на хрест і яким відкрив древній рай.

Марія Ярема <https://ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-115/1064-благословен-бог-і-явився-нам.html>

#### The Baptism of Christ

**O our Savior, through the greatness of your mercy, You cleansed the sinners and the publicans, and now Your light shines upon those who live in darkness. O Lord, glory to You!**

Theophany-the appearance/revelation of God, or Epiphany-manifestation-as it is sometimes called, has many profound themes that reveal a great deal about the ministry of Christ, as well as insights to the cosmos-the revelation of the Trinity to the world, the meaning of the human person-Jesus baptism renews humanity made old by sin, and by His example, prepares us to accept the Kingdom of God, and salvation-Jesus baptism in the Jordan, the Holy Trinity has manifested His great love for humanity and His will to save us.

Why was Jesus Christ, the Son of God who is sinless, baptized if baptism is for the forgiveness of sins? Why was Christ baptized? Why are baptized because we are sinful, we go down in the water dirty, and emerge cleansed. But what need did Christ have to be baptized? The text from the Matins and Compline of the Feast answers this; **“Though as God He needs no cleansing, yet for the sake of fallen man He is cleansed in the Jordan”. “As man He is cleansed that I may be cleansed”.**

**“For the sake of sinful man”,** – in reality is not He who is cleansed in the Jordan but we ourselves. In taking manhood upon Him at His Incarnation, Jesus assumed a representative role: He became a New Adam summing up the human race in Himself, just as the first Adam summed up and contained all mankind in himself after the Fall. On the Cross, although sinless, Jesus Christ suffered and died for all the sins of humanity; and in a same way at His Baptism, although sinless, He was cleansed for all men's sins. When He went down into the Jordan as the New Adam, He carried us sinful men down with Him: and there in the waters He cleansed us, bearing each of us up once more out of the river as a new creature, regenerated and reconciled.

On January 6, the waters will be blessed. The priests will perform triple immersion of candles and the cross in the water just like we were baptized. We are reminded of our own baptism and that new life given to us by Jesus Christ. We celebrate the gift of the Holy Spirit and revelation of God as Father, Son, and Holy Spirit. We rejoice that we have been reborn again, born from above to participate in the life of God and the Church. God wants to re-create and heal us and be involved in every aspect of our lives.

CHURCH BULLETIN  
SUNDAY AFTER THEOPHANY

01/07/2024

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК  
НЕДІЛЯ ПІСЛЯ БОГОЯВЛЕННЯ

Х  
Р  
И  
С  
Т  
О  
С  
  
Р  
О  
Ж  
Д  
А  
Є  
Т  
Ь  
С  
Я  
  
С  
Л  
А  
В  
І  
М  
О  
  
Й  
О  
Г  
О



С  
H  
R  
I  
S  
T  
I  
S  
B  
O  
R  
  
G  
L  
O  
R  
I  
F  
Y  
  
H  
I  
M

PARISH OF THE HOLY CROSS  
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH  
BASILIAN FATHERS

ПАРАФІЯ ЧЕСОГО ХРЕСТА  
УКРАЇНЬСКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА  
ОТЦІ ВАСИЛІЯНИ

[www.holycrossukrainian.org](http://www.holycrossukrainian.org); e-mail: [hcukicc@yahoo.com](mailto:hcukicc@yahoo.com)

Office phone: 718 932-4060

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ *Pastor*

Fr. Walter RYBICKY, OSBM ~ *Associate Pastor*

917-842-2819

586-457-3314



Jan, 2024      Божевственні Літургії      ~      Divine Liturgies      Request:

\*\*\*\*\*

Sun. Jan. 07<sup>th</sup>      **SUNDAY AFTER THEOPHANY ~ НЕДІЛЯ ПІСЛЯ БОГОЯВЛЕННЯ**  
(Еф. 4,7-13 / Мт. 4,12-17)

9:30 AM      Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці  
Divine Liturgy – God Bless our Parishioners ~ Peace in Ukraine and in the World  
Thanksgiving for the year, God's blessing, good health for **Erlich / Yakym** family..... I. Yakym  
923      **George, Ven. ~ Юрія, преп.**      (Як. 2,14-26; / Мр. 10,46-52)

Mon. Jan. 08<sup>th</sup>      **Divine Liturgy**

000      9:00 AM      **Polyeuctus, Mrt. ~ Полієвкта, мч.**      (Як. 3,1-18/ Мр. 11,11-23)

Tue. Jan. 09<sup>th</sup>      **Divine Liturgy**

000      7:30 AM      **Gregory of Nissa, Bish. ~ Григорія Ніс., свят.**      (Як. 3,11 – 4,6 / Мк. 11,23-26)

Wed. Jan. 10<sup>th</sup>      **† Marusia w/pan. .... I. Rotko**

925      7:30 AM      **Theodosius, Ven. ~ Теодосія, преп.**      (2 Кор. 4,6-15 / Мт. 11,27-30)

Thu. Jan. 11<sup>th</sup>      **†† For all those who died in the war w/pan. .... I. Rotko**

926      7:30 AM      **Tatiana, Mrt. ~ Татіяни, мч.**      (1 Пт. 1,1-2.10-12; 2,6-10 / Мр. 12,1-12)

Fri. Jan. 12<sup>th</sup>      **Divine Liturgy**

000      7:30 AM      **After Theophany; Hermylus, & Strat., Mrts. ~ Після Богоявлення; Єрмила і Стра., мч.**  
(Еф. 6,10-17 / Мт. 4,1-11)

Sat. Jan. 13<sup>th</sup>      **†† Warwara, Teodora, Maria, Mychaylo, , Joseph, Maryna, Hanna, Antonina,**  
**Maryna and all deceased members from Rotko family.....I. Rotko**

924      9:00 AM      **† Nettie Galaga ..... Sophie Barnych**

838      5:00 PM      **ZACCHAEUS; Fathers of Sinai ~ ЗАКХЕЯ; Отців із Синаю**  
(1 Тм. 4,9-15 / Лк. 19,1-10)

Sun. Jan. 14<sup>th</sup>      **Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці**  
9:30 AM      **Divine Liturgy – God Bless our Parishioners ~ Peace in Ukraine and in the World**  
000

\*\*\*\*\*

#### THIS WEEK ETERNAL LAMP OFFERINGS:

Main Lamp: †† *All deceased members from Rotko family* – req by: Ihor Rotko

Altar of the B.V.M: † *Marusia* – req. by: Ihor Rotko

Altar of the Pantocrator: †† *For all those who died in the war* – req. by: Ihor Rotko

Tetrapod 1: *Available* – req. by:

Tetrap 2: *Available* – req. by:

\*\*\*\*\*

#### Різдвяна Парафіяльна Зустріч – Коляда

В наступну неділю дня 14-го січня по відправі всі запрошені до церковного залу на парафіяльну коляду та збірку для воїнів в Україні Просимо принести перекуску.

#### Theophany House Blessing – 2024

According to our Ukrainian Christian tradition, your home should be blessed by the parish priest after the feast of Theophany (January 8, 2024). Please call (917) 842-2819 and make arrangements. We will be glad to visit you and bring God's blessings to your home and family. See you soon!

#### Йорданське посвячення домів – 2024

Після 8-го січня (Йордану). Згідно з нашою давньою українською традицією ваші дома повинні бути посвячені парафіяльним священиком. Просимо (як найскоріше) вислати нам на письмі або телефонувати на (917) 842-2819 і домовитися про день і зручний для Вас час. Будемо дуже раді принести Боже Благословення у ваш дім. До побачення!

#### ОГОЛОШЕННЯ ~ 7 січня 2024 року

- 1) Молитва на Вервиці – щонеділі о 9:30 год.
- 2) У кого є діти до 1<sup>то</sup> Урочистого Святого Причастя, просимо зголошуватися до офісу.
- 3) Свята у січні: 1-го – Новий Рік – Василя Вел. / 6-го – Богоявління Господнє.
- 4) Ви можете прочитати наш **БЮЛЕТЕНЬ** в інтернеті: [www.holycrossukrainian.org](http://www.holycrossukrainian.org)
- 5) Річний звіт Ваших датків на церкву для податків за 2023 р. можна отримати в церковній канцелярії. Прохання попередньо задзвонити і замовити.

**Щира подяка всім жертводавцям! Хай Бог щедро Вас благословить! Слава Україні!**

**Сердечно дякуємо за Ваші пожертви та підтримку нашої парафії!**

**Молімся за МИР В УКРАЇНІ ТА У СВІТІ – Благословенної Вам Неділі!**

#### ANNOUNCEMENTS ~ January 7, 2024

- 1) Recitation of the Rosary – every Sunday at 9:30 AM
- 2) If you have children for the 1<sup>st</sup> Solemn Holy Communion, please contact parish office a.s.a.p.
- 3) Holy Days in January: 1<sup>st</sup> – New Year – Basil The Great / 6<sup>th</sup> – Theophany of Our Lord.
- 4) You may read our CHURCH BULLETIN on our church's website: [www.holycrossukrainian.org](http://www.holycrossukrainian.org)
- 5) We are often contacted about making contributions to the Church – will be available by request only. Please come to the rectory and pick up your contribution statement for the year 2023

WE SINCERELY THANK ALL THOSE WHO CONTRIBUTED TO THE RESTORATION OF GAS SERVICE REPAIRS:

(Continuation)... Ms. Phyllis Pastuzyn \$100., M/M Roman Chomanczuk \$ 1,000., M/M Steve & Maria Miss \$500., M/M Borys Kramarczuk \$ 300., Ms. Inna Pshyk \$ 100.

**Щиро дякуємо всім нашим жертводавцям за пожертви на віднову нашої церкви.  
Відновлювальні роботи продовжуються, тому будемо вдячні за Вашу постійну фінансову допомогу.**

**To all our generous donors and parish supporters, we extend our love and gratitude!**

**Let us pray for PEACE in UKRAINE and in the WORLD – Have a Blessed Sunday!**

**Mnohaya Lita and Happy January Birthdays to: Oksana Bajko, Mychaylo Boguslavskyy, Ivan Gyvel, John Junko, Olga Kaniszczak, Luba Kostyryba, Terezinka Kuzemka, Oksana Molody, Oleh Moskalchyn, Nadia Moskalchyn, Michael O'Hara, Roma O'Hara, Phyllis Pastuzyn, Roman Podolak, Anna Sierant, Stefan Stefanowski, Vera Urik, Orest Witiuk**

**УВАГА:** У притворі церкви знаходяться картки, на яких можна записати намірення на Служби Божі. Заповнені картки можна кинути до недільної збірки. Дякуємо за співпрацю.

**ATTENTION:** To place a Holy Mass for your loved once's please use a card's that are in the vestibule, simply fill them up and place it in the collection basket. Thank you for making our work easier.

WEEKLY SUNDAY COLLECTION: DECEMBER 31<sup>st</sup> – CHURCH: \$ 914.00 / FOR UKRAINE: \$745.00

**Blessing of homes starting: January 8<sup>th</sup>,** if you would like a priest to bless your home, please, send text to **Fr. Mario at: 917-842 -2819,** leave your address, tel. # and convenient time or call the office.